

Zmluva o dielo
uzavretá podľa § - u 536 a nasl. zákona č. 513/ 1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Článok I.
Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov: *Slovenská agentúra životného prostredia Banská Bystrica*

Sídlo: *Tajovského 28
975 90 Banská Bystrica*

Zastúpený: *doc. Ing. Stanislav Štofko, CSc., generálny riaditeľ*

Bankové spojenie: *Štátna pokladnica SR*

Číslo účtu: *7000126705/8180*

IČO: *00626031*

DIČ: *2021125821*

IČ DPH: *SK2021125821*

kontaktná osoba: *Ing. Dagmar Rajčanová,*

e-mail: dagmar.rajcanova@sazp.sk

telefón: *048/43 74 183*

Zhotoviteľ:

Obchodné meno: *Mgr. Jarmila Dupejová*

Sídlo: *Jána Chalupku 1
974 01 Banská Bystrica*

Zastúpený: *Mgr. Jarmila Dupejová*

Bankové spojenie: *Tatra Banka*

Číslo účtu: *2627480019 / 1100*

IČO: *35259019*

DIČ: *1029113602*

Článok II.
Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy sú preklady pre *XV. Medzinárodný festival filmov o životnom prostredí ENVIROFILM 2009:*

- z jazyka anglického do jazyka slovenského
- z jazyka slovenského do jazyka anglického.

Článok III.
Termín a miesto dodania predmetu zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať predmet zmluvy do 15. 4. 2009
2. Miestom dodania predmetu zmluvy je Slovenská agentúra životného prostredia, Tajovského 28, 975 90, Banská Bystrica.

Článok IV.
Cena a platobné podmienky

1. Cena za predmet zmluvy bola stanovená dohodou zmluvných strán na **17,00 EUR** (512,142 Sk) slovom sedemnášť euro, za normostranu preloženého (cieľového) textu. Konverzný kurz: 30,1260.
2. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi cenu za vykonanie predmetu zmluvy na základe faktúry. Splatnosť faktúry je 90 dní odo dňa jej doručenia a to bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Zhotoviteľ predloží objednávateľovi originály faktúry v troch vyhotoveniach so všetkými náležitosťami.
4. Dňom zaplatenia ceny za predmet zmluvy je deň pripísania finančných prostriedkov na účet zhotoviteľa.

Článok V.
Sankcie

1. Za nedodanie predmetu zmluvy v stanovenom termíne podľa článku III. má objednávateľ právo vymáhať zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z celkovej ceny za každý deň omeškania.
2. Za omeškanie s úhradou peňažného záväzku má zhotoviteľ právo vymáhať úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

Článok VI.
Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda účinnosť v deň jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami. Podpisom zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú, že budú plniť dohodnuté podmienky.
2. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné uskutočniť len v písomnej forme dodatkom podpísaným obidvomi zmluvnými stranami.
3. Otázky, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka.
4. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v jazyku slovenskom, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dva.

V Banskej Bystrici, dňa 6.3.2009



.....
objednávateľ

**SLOVENSKÁ AGENTÚRA
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**
Tajovského 28
975 90 BĀNSKĀ BYSTRICA

-1-



.....
zhotoviteľ